

## ЖАРГОНИЗМЫ В РЕЧИ КИШИНЕВСКИХ АВТОМОБИЛИСТОВ

Людмила РУДНЕВА

Славянский университет Республики Молдова

Рассматриваются особенности жаргонизированной речи автомобилистов г. Кишинэу. Особое внимание уделяется выявлению источников, из которых пополняется лексический состав автомобильного жаргона, характеристике наиболее продуктивных способов и моделей словообразования в данной сфере, распределению специфичной для автолюбителей лексики по тематическим группам.

**Ключевые слова:** профессионализм, жаргон, тематическая группа, словотворчество, автомобилист.

## JARGONISME ÎN LIMBAJUL CONDUCĂTORILOR AUTO DIN CHIȘINĂU

În articol sunt prezentate particularitățile limbajului jargonizat al conducătorilor auto din Chișinău. Atenție deosebită se acordă identificării izvoarelor ce completează lexicul jargonului auto. Sunt caracterizate cele mai productive metode și modele de formare a cuvintelor din această sferă și se propune sistematizarea lexicului specific conducătorilor auto conform grupărilor tematice.

**Cuvinte-cheie:** profesionalism, jargon, grupare tematică, formarea cuvintelor, conducător auto.

## SLANG IN CHISINAU MOTORISTS' SPEECH

The features of Chisinau motorists' slang has been analyzed in the article. Special attention has been devoted to identifying the sources which enrich the lexical composition of automobile jargon; the most productive ways and patterns of word formation in the field have been characterized; the distribution of specific motorists' vocabulary has been divided into the thematic groups.

**Keywords:** professionalism, the jargon, thematic group, word creation, motorist.

Перестроечный период в обществе отразился и в языке: появилось много не только заимствованных слов, но и различных жаргонов, которые не являются грубыми наслоениями в языке, а в соответствии с бурным временем упрощают процесс общения. Наиболее ярко это проявляется в профессиональной речи.

Одни лингвисты считают, что идет процесс засорения русского языка жаргонизмами, не всегда понятными широкому кругу носителей русского языка, другие полагают, что идет процесс коммуникации, что это является достоянием языка и в какой-то степени тоже обогащает его, так как большинство профессиональных жаргонных слов носят метафорический характер и обладают особой экспрессией.

Пополнение лексики русского языка любыми пластами, даже ограниченного употребления, представляет несомненную ценность для исследователей языка. Попытаемся проанализировать профессиональный жаргон в речи автомобилистов г. Кишинэу.

**Цель данной статьи** – наметить наиболее общие аспекты изучения автомобильной лексики, которые способствовали бы развитию самой лингвистики, поскольку профессиональные жаргоны автомобилистов – во многих отношениях явление примечательное и специфическое.

Вся специфичная для автолюбителей лексика распределяется по следующим основным тематическим группам.

## 1) Транспортные средства

а) Автомобиль вообще. Стилистически сниженным, но оценочно нейтральным *тачка* (в настоящее время отличается чрезвычайной частотностью употребления), *колёса* (я сегодня на колёсах, я сегодня без колес – без машины) соответствуют негативно окрашенные – *помойка* (старая машина), *железяка*, *повозка*, *телега*, *колымага*, *каруца* и выражающие положительную оценку – *ласточка* (моя), *машинка*, *железный друг(конь)* и др.

б) К наименованиям транспортных средств относятся и жаргонные обозначения различных марок автомобилей:

*Авдотья*, *Авдюха*, *аудиенция* – «Audi»; *бочка* – «Ауди-80»; *авоська* – «Ауди А8»; *баварец*, *бомба*, *бумер*, *бэмка*, *бэха*, *бамбук*, *биэм* – «BMW»; *мерзавец*, *мерин*, *мерзюк*, *мерс*, *мерсик* – «Mercedes»;

*нижон* – «Пежо»; *ситро* – «Ситроен»; *паршивец* – «Порш»; *газель* – ГАЗ «Газель»; *виноград* – «Nissan windroad»; *Лавр, Лаврик* – «Nissan Laurel»; *Лёва* – «Toyota Corolla Levin» и др.

Эта тематическая подгруппа в количественном отношении является самой многочисленной. Некоторые из жаргонизмов, обозначающие марки автомобилей, например *шаха, шестерка* – «ВАЗ-2106», *бумер, бимер* – «BMW», *мерс* – «Mercedes» находим в словарях современного жаргона [1, с.720].

Из жаргонизмов этой тематической группы только два слова *тачка* зафиксированы в «Толковом словаре русского языка начала XXI века» под редакцией Г.Н. Складневской: *Мерс*, а, м. разг. Мерседес [2, с.584]; *Тачка*, и, ж. жарг. Легковой автомобиль [2, с.974].

Таким образом, реально сосуществует значительно меньшее количество наименований-терминов, чем жаргонизмов. Конкуренция термина и жаргонизма в профессиональной сфере автомобилистов, как и в других профессиональных подъязыках, возможна, однако конкуренция терминов крайне редка. Так, в тематической группе, обозначающей «наименование некоторых средств передвижения», есть безусловные термины (автомобиль – авто – автомашина – машина – мотор). Их всего пять, а в этой же тематической группе жаргонизмов насчитывается значительно больше; их невозможно найти в словарях, справочниках и учебниках, но они, тем не менее, широко употребляются автомобилистами.

**2) Люди – участники дорожного движения.** *Автолюбители, водители, водилы*. Стилистически сниженному, но однозначно нейтральному *автолюбитель* соответствуют такие негативно окрашенные слова, как *водила, ездюк, чайник* (неопытный водитель), *«подснежник»* (управляющий автомобилем только в летний период и поэтому неопытный), а *шумахер* (любитель быстрой езды), *шеф, командир, брат* звучат скорее одобрительно.

На базе наименований транспортных средств образованы оценочно нейтральные лексемы: *нивододы* (водители автомобилей «Нива»), *иномарочники* (водители автомобилей, произведенных за рубежом), *москвичисты* (водители автомобилей «Москвич»), *джиперы* (водители джипов), *фордичи* (водители автомобилей «Форд»).

**3) Детали автомобилей.** Жаргонные слова выступают в качестве синонимов научно-технических терминов: *движок, двигло, двигун* (двигатель), *горшки* (цилиндры двигателя), *гитара* (рычаг передней подвески), *мосол* (амортизатор), *выхлопушка* (выхлопная труба) и *лобовик, лобовуха* (лобовое стекло), *карб* (карбюратор), *веревка* (ремень безопасности), *весла* (ручные стеклоподъемники), *вонючка* (освежитель салона), *галстук* (буксировочный трос), *гвозди* (шипы), *грелка, духовка* (печка), *гриль* (тюнинг-решетка радиатора), *кастрыли* (летние диски большого размера), *колтак* (пластиковый чехол на запястье джипов), *кочерга* (механическая коробка передач), *кочерга* (ручная коробка передач), *лапти* (широкие колеса), *лифчик* (кожаный чехол на капот), *люстра* (лампочка на потолке в салоне), *подсветка НЛО* (синяя подсветка поддона машины и номеров), *колени* (лысая резина), *рога* (боковые зеркала), *рубероид* (темная тонировка стекол), *уши* (боковые зеркала на дверях), *чвакалка* (сигнализация) и др.

#### **4) Действия, относящиеся к управлению автомобилем и к поведению на дорогах**

Эта группа представлена незначительным количеством глаголов: *втопить, притопить, топить* (нажать на педаль газа; резко увеличить скорость), *сытаться* (ломаться) и др.

Некоторые глагольные лексемы образованы посредством конфиксации: *иссигналиться* – «долго сигналить», *оббибикаться* – «подавать сигнал в течение долгого времени», *обморгаться* – «долго мигать поворотными огнями» и др.

С точки зрения способов словообразования жаргонизмы ничем не отличаются от тех словообразовательных моделей, которые существуют как в письменной, так и в устной речи русского языка: 1) семантический способ словообразования (*табуретка* – «Ока», *миксер* – бетономешалка, *гашетка* – педаль газа, *колокольчик* – «сирена», *копейка* – «ВАЗ-2101», *галстук* – буксировочный трос, *кочерга* – ручная коробка передач, *баржа* – «Волга», *ласты* – низкопрофильные покрышки, *бочка* – «Ауди-80» и др.; 2) морфологический способ словообразования существительных; а) *суффиксация* (*двушка, девятка, нивуха, водила, единичка, четверка, глушак*) и др.; б) *суффиксация*, сочетающаяся с формированием существительного на базе словосочетания (*выхлопушка* – выхлопная труба, *лобовуха* – лобовое стекло, *сигналка* – сигнальная система и др.). Ряд лексем образован в результате усечения производящей основы (*карб.* – карбюратор, *тролль* – троллейбус, *мерс* – «Mercedes» и др.); в) *словообразовательная мимикрия*. Суть этого явления в номинации, основанной на сублимации слов, близких по

звучанию (*Авдотья* – «Audi»; *баварец, бомба, бумер, бэмка, бэха, бамбук, биэм* – «BMW»; *мерзавец, мерин* – «Mercedes»; *пижон* – «Пежо»; *ситро* – «Ситроен»; *зубарь* – автомобиль марки «Subaru», *виноград* – «Nissan windroad»; *Лавр, Лаврик* – «Nissan Laurel» и др.).

Сленг многофункционален. Прежде всего он дает иронический эффект. Таково его основное предназначение.

Многие слова становятся «несерьезными» в результате разговорного сокращения (*карб* – карбюратор и т.п.), метонимического переноса, свойственного разговорному языку вообще (просторечное *тачка* – такси или машина), метафор (*упаковка* – милицейская машина).

Жаргонный пласт лексики находится в низовой части разговорной стихии, снижает уровень речевой культуры, связанной со стремительной жаргонизацией языка, а это дает импульс к изучению неформальных вариантов лексики русского языка, уровней языковой личности, отражающей представление об определенном ограниченном сегменте действительности [3, с.7-34].

При анализе словарного материала обращают на себя внимание следующие обстоятельства. Во-первых, все множество лексических единиц распределено по ограниченному количеству тематических групп. Во-вторых, автомобильный жаргонный словарь постоянно пополняется благодаря использованию разнообразных словообразовательных средств, что приводит к формированию синонимии (часто словообразовательной синонимии) жаргонных слов. Производные жаргонизмы относятся к сфере эмоционально-экспрессивного словообразования: большинство производных жаргонизмов выражает положительную или отрицательную характеристику обозначаемого.

«Автожаргон» существует в бесконечном количестве пространственных и временных модификаций, поэтому с точки зрения системы языка подязык автомобилистов интересен своей динамичностью, рассмотрением данного языкового явления как в плане синхронии, так и диахронии.

#### Библиография:

1. МОКИЕНКО, В.М. *Большой словарь русского жаргона* / В.М. Мокиенко, Никитина, Т.Г. СПб., 2001.
2. *Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика* / Под ред. Г.Н. Складчиковой. Москва, 2007.
3. СТЕПАНОВ, Ю.С. Изменчивый «образ языка» в науке XX века. В: *Язык и наука конца 20 века*. Москва, 1995.

*Prezentat la 15.05.2013*